

چرا انگلیس می‌بازد؟
چرا آلمان و اسپانیا و فرانسه می‌برند؟
کدام کشورها پادشاهان آینده‌ی فوتبال اند؟

فوتبال

سیامون کوپر
و استفان زیمانسکی
ترجمه‌ی دانا حسینی



سرشناسه: کوپر، سایمون Kuper, Simon | عنوان و نام پدیدآور: فوتبال سنجی (اقتصاد فوتبال): چرا انگلیس می‌بازد؟ چرا آلمان و اسپانیا و فرانسه می‌برند؟ کدام کشورها پادشاهان آینده فوتبال اند؟ / سایمون کوپر و استفان ژیمانسکی: مترجم: دانا حسینی | مشخصات نشر: تهران: چاپ عصر، ۱۴۰۱ | مشخصات ظاهری: ۵۷۶ ص | شابک: ۹۶۲۱۹-۰۵-۹۷۸-۶۲۲-۹۷۸ | وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا | یادداشت: عنوان اصلی: Soccer -- Economic Aspects: موضوع: ۲۰۱۸ World Cup Edition | Win; and Why One Day Japan, Iraq, and the United States Will Become Kings of the World's Most Popular Sport; 2018 World Cup Edition | موضوع: فوتبال -- جنبه‌های اقتصادی | موضوع: Soccer -- Economic Aspects: مترجم: دانا، ۱۳۷۱-، مترجم | رده‌بندی کنگره: GV943/4 | رده‌بندی دیویی: ۷۹۶/۳۳۴ | شماره کتابشناسی ملی: ۸۵۰۳۱۱۷ | اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا | شناسه افزوده: حسینی، دانا، ۱۳۷۱-، مترجم | رده‌بندی کنگره: GV943/4 | رده‌بندی دیویی: ۷۹۶/۳۳۴ | شماره کتابشناسی ملی: ۸۵۰۳۱۱۷ | اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا

SOCERNOMICS

2018 World Cup Edition | Nation Books, New York, 2018

Copyright © 2018 by Simon Kuper and Stefan Szymanski

ALL RIGHTS RESERVED.

© انتشارات چاپ عصر حقوق مالکان این اثر را به رسمیت می‌شناسد و از طریق نماینده رسمی خود، آژانس ادبی دایره می‌با، پیشنهادش را برای توافقی بر سر حق انتشار نسخه‌ی فارسی رسماً ارائه کرده اما آژانس دایره می‌با، کی‌رایت از مذاکره با ناشر ایرانی امتناع کرده است. چاپ عصر اعلام می‌کند هر زمان که طرف مقابل بپذیرد، آماده‌ی ابلاغ حقوق مادی مالکان اثر در جارجوب‌های عرفی و قانونی است. تمام حقوق ترجمه‌ی فارسی محفوظ است.

www.ketab.ir



انتشارات
چاباب
عصر

فوتبال سنجی

سایمون کوپر و استفان ژیمانسکی

دبیر محتوای فوتبال سامان زمان‌زاده

مترجم دانا حسینی | ویراستار محمد رضاپور

مدیر هنری و طراح جلد سعید باباوند

دبیر اجرایی آزاده رحیمی

چاپ و صحافی حریر | چاپ اول، ۱۴۰۱ | شمارگان ۱۰۰۰ نسخه

شابک ۹۶۲۱۹-۰۵-۹۷۸-۶۲۲-۹۷۸ | قیمت ۱۷۵ هزار تومان | تلفن ۰۲۱-۸۸۹۸۳۳۱۱

۹ مقدمه‌ی ناشر

۱۱ مقدمه

فصل ۱

۱۵ رانندگی با صفحه‌داشبورد

فصل ۲

۲۹ آقایان موبورها را ترجیح می‌دهند

فصل ۳

۸۱ بدترین کسب‌وکار دنیا

فصل ۴

۱۰۹ امن‌تر از بانک انگلیس

فصل ۵

۱۲۳ کسب‌وکار دروغ

فصل ۶

۱۴۱ بالأخره یک کسب‌وکار قابل قبول؟

فصل ۷

۱۶۳ درخواست کار نکنید

فصل ۸

۱۸۳ آیا مربیان مهم‌اند؟

فصل ۹

۲۱۳ راز کلود ماکله

فصل ۱۰

۲۴۷ ترس اقتصاددان از ضربه‌ی پناستی

فصل ۱۱

۲۷۳ روزنامه‌فروشی‌های حومه‌ی شهر

بخش اول باشگاه‌ها

www.ketab.ir

بخش دوم هواداران

فصل ۱۲

یادداشت خودکشی یک هوادار ۳۰۱

فصل ۱۳

خوشحالی ۳۱۹

فصل ۱۴

فوتبال علیه فوتبال ۳۴۷

فصل ۱۵

آیا هواداران فوتبال چندتیمی هستند؟ ۳۷۹

بخش سوم کشورها

فصل ۱۶

فقرین فقر ۴۰۳

فصل ۱۷

چرا انگلیس می‌بازد و دیگر اروپایی‌ها می‌برند؟ ۴۲۷

فصل ۱۸

محصول آمستردام ۴۸۱

فصل ۱۹

تام بندانگشتی ۴۹۷

فصل ۲۰

از مرکز به حاشیه ۵۱۷

فصل ۲۱

آینده ۵۴۳

یادداشت‌های نویسندگان ۵۵۴

واژه‌نامه‌ی اسامی خاص ۵۵۸

منابع و مآخذ / اعلام و نمایه‌ها ۵۷۵

مقدمه‌ی ناشر |

فوتبال بی‌تردید از مهم‌ترین تحولات بشری در قرن بیستم است. این که یک ورزش، یک بازی، در زمانی اندک چنین در گیتی گسترده شود و میلیاردها هوادار پیدا کند، معجزه‌ی این بازی بی‌نظیر و زیباست. فوتبال با چنان سرعتی جهان را درنوردید که خیلی زود راه خود را به حوزه‌های دیگر باز کرد: صنعت سرگرمی، هنر، علوم انسانی، و البته ادبیات و صنعت نشر. اینک کتاب‌های مربوط به فوتبال، گوناگونی سبکی قابل توجهی دارند، از ژانر عامه‌پسند خاطرات ستاره‌ها، تا کتاب‌های فنی و تخصصی، آموزشی، داستان کوتاه، و حتی رمان. به تبع این تنوع، طیف مخاطبان بالقوه‌ی کتاب‌های حوزه‌ی فوتبال نیز بسیار گسترده است. از هواداران جدی و حرفه‌ای با دید فنی عمیق، تا کسانی که فوتبال را صرفاً تفریح و سرگرمی می‌بینند، و حتی - در برخی از موارد - کسانی که علاقه‌ی چندانی به فوتبال ندارند، همه می‌توانند از خواندن کتابی درباره‌ی فوتبال لذت ببرند.

کتاب‌های زیادی حول موضوع فوتبال به فارسی ترجمه شده‌اند، اما بخش عمده‌ی آن‌ها نزدیک به ژانر عامه‌پسند بوده، و در کمال تعجب، برخی از شاهکارهای جریان‌ساز حوزه‌ی فوتبال هرگز به فارسی ترجمه نشده‌اند. هرچند، ترجمه‌ی کتاب‌های فوتبال محور

- افزون بر دانش عمومی ترجمه - نیازمند دانش تخصصی در زمینه‌ی فوتبال است و این، کار را دشوار می‌کند. نمونه‌هایی نیز هستند که اصل کتاب خواندنی و جذاب بوده اما ترجمه‌ی فارسی‌اش به دلیل خام‌دستی مترجم در برگرداندن اصطلاحات و درک ارجاعات، و در واقع ناآشنایی با فرهنگ فوتبال، بسیار ضعیف از کار درآمده است.

انتشارات چاپ عصر رده‌ای ویژه برای فوتبال ایجاد کرده است تا سطح دسترسی مخاطب فارسی‌زبان را به محتوای باکیفیت در این حوزه گسترش دهد، و با تشکیل گروهی که فوتبال را خوب می‌شناسند و خود مخاطب جدی این ورزش‌اند، بر آن است که زاویه‌ی دید جدیدی به سوژه‌ی فوتبال - چه در ترجمه و چه تألیف - در صنعت نشر فارسی باز کند. امید است که با مداومت و ارتقای مستمر کیفیت فنی، و همراهی مخاطبان و متخصصان، به این هدف برسیم.

www.ketab.ir